



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1881
24 July 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Семьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1881-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 31 июля 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ДАХ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Шестой-семнадцатый периодические доклады Того (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.08-43427 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Шестой-семнадцатый периодические доклады Того (CERD/C/TGO/17;
HRI/CORE/1/Add.38/Rev.1; CERD/C/TGO/Q/17/Add.1; список вопросов, документ без
условного обозначения, распространявшийся в зале заседания только на французском
языке)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Того вновь занимают места за столом Комитета.*
2. Г-жа АЙДАМ (Того), отвечая на вопрос, применялись ли уголовные наказания в отношении политических руководителей, подстрекающих к этнической и племенной ненависти, отмечает, что ход социально-политической жизни в Того до приобретения независимости 27 апреля 1960 года, был отмечен целым рядом драматических кризисов, возникших и прекратившихся с применением насилия. Политическое насилие со временем стало основной движущей силой социально-политических изменений в стране. Поэтому настоятельно требуется смелость и благоразумие при решении вопроса о безнаказанности, которая подпитывает и стимулирует политическое насилие в Того, исходя из того, что прощение и примирение являются необходимыми условиями для восстановления национального единства, мира и социального сплочения.
3. Г-жа Айдам объясняет, что в контексте переходного этапа, борьба с безнаказанностью, чтобы быть эффективной, должна быть тесным образом связана с этими законными стремлениями. С этой точки зрения, борьба с безнаказанностью не будет ограничиваться только возмещением ущерба жертвам политического насилия. Для получения закономерно ожидаемых положительных результатов она обязательно должна будет включать в себя мероприятия, направленные, в воспитательных интересах, на изменение сознания и образа действий виновников такого насилия, и все это с целью исправить их поведение для последующего предупреждения таких актов и обеспечения гарантий того, что они не повторятся в будущем. Именно в этом духе правительство приступило к национальным консультациям с целью создать комиссию по установлению истины, справедливости и примирению, которая позволит найти наилучший способ окончательного и эффективного решения вопроса о безнаказанности.
4. Г-жа Айдам поясняет, что отсутствие жалоб на расовую дискриминацию в Национальной комиссии по правам человека и в судах связано, в основном, с незнанием населения существующих средств правовой защиты. Поэтому правительство, Национальная комиссия по правам человека и НПО прилагают все усилия по организации просветительских кампаний по этому вопросу.
5. Национальная программа модернизации правосудия, проводимая благодаря партнерам в области развития, должна помочь в устранении нехватки материальных и

людских ресурсов в рамках судебной системы. С помощью партнеров Того судебные органы будут оснащены компьютерами, общедоступной базой данных, библиотеками, а также своим Интранетом. Эта программа модернизации ясно учитывает включение во внутреннее право всех международных документов, ратифицированных Того, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

Определение расовой дискриминации по смыслу статьи 1 Конвенции находится на стадии включения в Уголовный кодекс, предварительный проект которого был принят редакционными комитетами и будет утвержден в ходе практикума с участием международного эксперта. Европейский союз должен тоже помочь стране в деле строительства и оснащения двух апелляционных судов страны, а также в деле восстановления некоторых инфраструктур. Тоголезское правительство решило выделить соответствующий кредит на функционирование каждому судебному органу, чтобы избежать нехватки материальных средств.

6. Что касается обучения, то Франция берет на себя задачу усиления возможностей мировых судей, благодаря организации семинаров по повышению квалификации и по обмену опытом. Венцом всех этих усилий по профессиональной подготовке будет создание учебного центра для подготовки специалистов по юридическим специальностям, строительство которого в скором времени должно начаться. Кроме того, группа судей была направлена на неделю в Национальную школу магистратуры в Бордо для прохождения обучения методам работы учебного центра для подготовки специалистов по юридическим специальностям. Центр для подготовки специалистов по юридическим специальностям будет иметь своей задачей подготовку начинающих мировых судей и непрерывное повышение квалификации всех специалистов в области отправления правосудия. Ежегодно будет проводиться конкурс по приему на работу мировых судей для усиления штата мировых судей. В 2008 году судейский корпус примет 21 нового мирового судью из числа тех, кто оканчивает сейчас свою подготовку. Еще одна группа из 12 начинающих мировых судей продолжает свое обучение, а недавно был проведен конкурс по набору нового курса из 10 начинающих мировых судей. Недавнее оцифровывание картотеки по сотрудникам судебных органов позволит более рационально и эффективно руководить кадрами и следить за продвижением сотрудников по службе, а также предвидеть реальные потребности судебных органов в людских ресурсах. Все эти улучшения должны повлиять на условия содержания в тюрьмах и позволить ввести должность судьи по исполнению наказаний, а также обеспечить набор и подготовку нового подразделения тюремных служащих. Создание комитетов по управлению, проведение учебных семинаров в тюрьмах и на экспериментальных пенитенциарных фермах являются мерами, способными улучшить процесс реинтеграции заключенных в социальную и профессиональную сферы жизни по их выходу из тюрьмы.

7. Г-жа Айдам подтверждает, что не было принято никаких репрессивных мер по отношению к журналистам, опубликовавшим тенденциозные статьи, но их вниманию были предложены просветительские кампании, и они были призваны к порядку в целях смягчения обстановки. Она добавляет, что национальные консультации, начатые 15 апреля 2008 года главой государства, имеют целью выяснить мнение населения для определения функций, организации и состава комиссии по установлению истины, справедливости и примирению, которая начнет свою работу по завершению процесса национальных консультаций.

8. Дополняя этот процесс, тоголезское правительство приняло меры по обеспечению равновесия в плане представительства различных этнических групп в государственных учреждениях. Таким образом, в ходе следующего конкурса на замещение вакантных государственных должностей будет учитываться этническая принадлежность кандидатов. Были также предприняты усилия по решению проблемы удаленности школьных инфраструктур от населения, чтобы облегчить доступ всех социальных слоев к образованию. Аналогичным образом, на основе соответствующей практики найма, предпринимаются усилия по диверсификации кадрового состава сил безопасности и правопорядка.

9. Созданный 11 марта 2008 года, Верховный комиссариат по примирению и укреплению национального единства начнет свою деятельность только по окончании национальных консультаций. В настоящее время он занимается сбором необходимой для своей работы информации. Именно с этой точки зрения ему были представлены результаты исследования причин различных проявлений этнических и региональных распрей в Того, проводившегося правительством при финансовой поддержке ПРООН.

10. Что касается представителей народности пёль, то г-жа Айдам отмечает, что по численности они больше не являются меньшинством и не живут в какой-то географически определенной зоне национальной территории. Занятие скотоводством способствует их частому перемещению группами. Образ жизни представителей этой народности зачастую приводит к столкновениям с членами других общин в зоне их проживания.

11. Г-жа Айдам также указывает, что в периодическом докладе Того термины «коренное население» и «коренные жители» используются взаимозаменяемо для обозначения владельцев земель, что отличается от подхода, принятого ООН. Что касается закона в области землевладения, то в Того по-прежнему действует Декрет от 24 июля 1906 года «об организации режима землевладения в колониях и на территориях, подчиняющихся генеральному правительству Французской Западной Африки». Статья 19 этого Декрета проводит различие между собственностью коренного населения, регулируемой положениями обычного права, и собственностью, подпадающей под действие французского гражданского права, с учетом, в случае необходимости, регистрации данного участка в земельном кадастре. Если в современном праве владение землей подтверждается путем представления удостоверения на право владения или других документов, то согласно этой статье обычное право предполагает представление доказательств, основанных на показаниях свидетелей. Таким образом, право на землю, с точки зрения представления доказательств, отличается в зависимости от региона и местных обычаев, но одно условие остается неизменным - необходимость представления доказательства, основанного на свидетельском показании. Тем не менее, здесь трудно точно сказать, чье показание необходимо брать за основу, если показания различных лиц расходятся. Национальная комиссия по модернизации законодательства приступила к изучению этого вопроса, но, поскольку до сих пор не найдено ни одного партнера, который согласился бы финансировать эту деятельность, реформа Декрета 1906 года еще не началась.

12. Г-жа Айдам также отмечает, что Того предполагает сделать заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, и, таким образом, признать компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц,

которые утверждают, что они являются жертвами нарушения каких-либо прав, изложенных в Конвенции.

13. Равным образом, г-жа Айдам указывает, что децентрализация позволит гражданам принимать активное участие в государственных делах на местном уровне. Чувствуя свою причастность, граждане объединяют свои усилия в духе взаимодополняемости, сближаясь друг с другом, и это является источником примирения и национального единства, поскольку именно исключение части населения из управления делами государства способствует разрыву социальных связей и порождает столкновения. Г-жа Айдам уточняет, что изучается вопрос об отмене смертной казни и что последний такой приговор был приведен в исполнение в 1978 году, и это означает, что смертная казнь больше не применяется на практике.

14. Г-жа Айдам, разделяя вполне обоснованную обеспокоенность некоторых членов Комитета в отношении браков несовершеннолетних, полагает, что эта проблема уже решена в том плане, что недавно принятый Кодекс ребенка и Конституция запрещают браки несовершеннолетних, не достигших 18 лет, за исключением особых обстоятельств, как, например, беременность несовершеннолетней, когда с ее согласия, она получает возможность воспользоваться своими правами по урегулированию положения будущего ребенка, и в таких случаях судья может дать разрешение на заключение брака. Кроме того, поскольку брак несовершеннолетней предоставляет ей юридическую дееспособность, замужняя несовершеннолетняя имеет право поменять гражданство. К тому же, неграждане, вступившие в брак с тоголезкой, могут запросить тоголезское гражданство.

15. Правительство отдает себе отчет в том, что бедность не является единственной причиной низкого процента девочек, посещающих школу. Поэтому оно проводило просветительские кампании среди родителей и снизило расходы на школьное обучение девочек, что заметно повысило процент посещаемости ими школ.

16. Что касается ограничения срока президентских полномочий, г-жа Айдам говорит, что в соответствии с глобальным политическим соглашением 2006 года в настоящее время проводятся институциональные и конституционные реформы. Таким образом, этот вопрос, скорее всего, будет решен в рамках этого процесса.

17. И, наконец, положения внутреннего права, являвшиеся дискриминационными по отношению к женщинам, особенно в области наследования, больше не действуют. Таким образом, любая тоголезская женщина имеет право передать гражданство своему ребенку и пользоваться правами наследования наравне с мужчинами без каких-либо ограничений.

18. Г-н АВТОНОМОВ хотел бы получить уточнения по составу иностранного населения, проживающего в Того, о присутствии которого речь идет в пунктах 144, 145 и 151 доклада. В частности, он хотел бы знать, выходцами из каких стран являются эти люди, сколько человек приходится на каждую национальность, имеют ли иностранцы право создавать ассоциации и открывать свои собственные школы в государстве-участнике.

19. Г-н ТОРНБЕРРИ с удовлетворением отмечает, что тоголезская делегация рассматривает процесс децентрализации как не препятствующий, а, наоборот, способствующий укреплению национального единства. Напротив, что касается возможной необходимости модернизировать тоголезский режим землевладения, согласовав его с международными нормами, г-н Торнберри считает, что в этом нет необходимости, поскольку в международном праве существует тенденция к уравниванию обычных режимов землевладения и режимов, в основе которых лежит национальный гражданский кодекс. Сосуществование этих двух систем часто встречается во многих регионах мира и является вполне легитимным с точки зрения международного права. В частности, метод, на который ссылается делегация, заключающийся в том, что наличие традиционных прав на землю необходимо подтвердить с помощью свидетельских показаний, полностью соответствует нормам ООН. И, наконец, г-н Торнберри напоминает, что права на коллективную собственность, а, следовательно, и обычные права на землю, защищаются положениями статьи 5 Конвенции.

20. Г-н ЛАХИРИ хотел бы знать, если государство-участник предполагает принять паллиативные меры для сокращения имеющихся различий, в том числе в доступе к занятости и к медицинскому обслуживанию, а также меры по диверсификации состава тоголезской армии.

21. Г-н ПЕТЕР приветствует тот факт, что, как было отмечено делегацией, государство-участник провело просветительные кампании по содействию школьному обучению девочек; что оно изучает вопрос об отмене смертной казни и что последний смертный приговор был приведен в исполнение в 1979 году.

22. Что касается замечания, сделанного тоголезской делегацией на предыдущем заседании, то г-н Петер говорит, что Конвенция не является статичным документом, и ее толкование изменяется с течением времени по мере того, как меняется обстановка в мире, а задача Комитета как раз и состоит в том, чтобы вдохнуть в этот документ новую жизнь, позволяя ему оставаться актуальным.

23. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) с удовлетворением отмечает, что тоголезская делегация методично подошла к ответам на все вопросы, заданные членами Комитета. В отношении отсутствия жалоб на расовую дискриминацию в Консультативную комиссию по правам человека Того, он хотел бы напомнить, что, как правило, Комитет считает отсутствие жалоб не обнадеживающим знаком, а скорее признаком того, что население не знает о своих правах, тогда как сотрудники компетентных государственных органов не в полной мере осведомлены в этих вопросах. Отсутствие жалоб может также объясняться теми обстоятельствами, что жертва опасается расправы, боится осуждения обществом, испытывает страх перед большими судебными расходами, не уверена в способности доказать обоснованность своих утверждений, а также предполагает столкнуться с безразличием органов полиции или правосудия. В связи с этими причинами, Комитет обычно предлагает государствам-участникам, которые получают незначительное количество жалоб на расовую дискриминацию или совсем их не получают, проводить мероприятия по повышению осведомленности населения и осуществлять соответствующую подготовку чиновников, уполномоченных собирать показания и рассматривать жалобы на случаи расовой дискриминации.

24. Г-н АМИР хотел бы получить более подробную информацию о характере усилий по децентрализации, предпринимаемых правительством Того: идет ли речь о децентрализации, то есть о процессе, который предполагает отправку центральной властью чиновников в регионы, чтобы они на местах проводили ее политику, или же речь идет о деконцентрации, то есть о процессе освобождения центральной власти от ряда функций и обязанностей и их передаче местным органам власти ?

25. Г-жа АЙДАМ (Того) выражает сожаление тем фактом, что статистические данные по этническому составу населения и иностранцам в Того являются устаревшими, поскольку они относятся к последней общей переписи населения, проводившейся в 1981 году. Таким образом, новая перепись населения, которая должна быть организована ввиду предстоящих местных выборов, позволит собрать последние данные, которые будут включены в следующий периодический доклад Того.

26. Г-жа Айдам уточняет, что под названием «общины иностранцев» в Того подразумевают всех лиц, не имеющих тоголезского гражданства. Эти лица имеют право исповедовать свою религию и открывать собственные школы.

27. Г-жа Айдам признает, что отсутствие жалоб на расовую дискриминацию может являться следствием не только незнания соответствующих законов, но и результатом опасений расправы или боязни жертв быть не так понятыми компетентными властями. Правительство уделит этому вопросу особое внимание.

28. Г-н СОТУ БЕРЕ (Того) информирует членов Комитета о том, что Того в ближайшее время планирует открыть постоянное представительство в Женеве, что облегчит обмен информацией с Отделением Организации Объединенных Наций.

29. Г-н Соту Бере напоминает о том, что Того всегда было прибежищем для населения, спасающегося бегством из соседних государств, что объясняет мозаику народов, составляющих его население. Действительно, здесь насчитывается около 46 этнических групп, проживающих на территории площадью в 56 000 км². Как следствие, многообразие и хитросплетение культур привели к возникновению проблем, когда эти этнические группы начали бороться за власть, причем каждая пыталась взять верх над другой. Поэтому был принят закон, запрещающий партиям указывать их принадлежность к той или иной этнической группе. Здесь речь идет о длительной работе, которая только начинает приносить первые плоды. Таким образом, правительства, одно за другим, должны следить за тем, чтобы народы Того мирно жили вместе в интересах национального объединения.

30. Децентрализация имеет целью приблизить администрацию к населению и устранить неравенство между югом и севером страны в самых различных его проявлениях. Что касается доступа к образованию, то необходимо было открыть большое количество школ на севере страны, где их очень не хватало, отчасти по той причине, что колонисты сначала размещались на юге страны и создавали там школьную инфраструктуру. Население севера страны традиционно занималось полевыми работами, а в колониальный период это зачастую был подневольный труд, и именно представители этого сильного и выносливого населения больше всего набирались в солдаты, и именно по этой причине до сих пор в армии наблюдается диспропорция между этими двумя регионами. Тем не менее,

заслуживают одобрения усилия, предпринятые нынешним правительством в попытке установить некоторое равновесие между регионами при комплектовании армии, одновременно учитывая, что нельзя силой набирать в армию людей, которые не хотят там служить. Тот факт, что выходцы с севера в большем количестве набираются в армию, не является следствием какой-либо дискриминации или предпочтения, а вызван исторически сложившимися обстоятельствами.

31. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) приветствует превосходное качество диалога, установленного с тоголезской делегацией. Он напоминает, что роль Комитета заключается в том, чтобы в общем плане помочь государствам-участникам обеспечить осуществление Конвенции, что, в случае Того, заключается в оказании консультативной помощи тоголезскому правительству в деле успешного проведения процесса национального примирения, а также реформы гражданского права и национальной судебной системы. Г-н де Гутт также приветствует присутствие председателя Комиссии по правам человека Того в ходе рассмотрения периодического доклада Того.

32. Затем г-н де Гутт говорит, что в заключительных замечаниях, которые будут сформулированы по окончании рассмотрения периодического доклада, будет отражен целый ряд позитивных моментов, включая проект по созданию комиссии по установлению истины, справедливости и примирению; стремление положить конец безнаказанности актов насилия на этнической почве, имевших место в прошлом; а также многочисленные усилия по достижению национального примирения и социального мира.

33. С другой стороны, в заключительных замечаниях будет особо отмечено определенное число вопросов, вызывающих обеспокоенность, включая дискриминацию, которая может все еще сохраняться среди этнических групп в государственном аппарате, особенно в армии, а также преимущество, которое отдается представителям преобладающих этнических групп при назначении на некоторые государственные должности.

34. И, наконец, Комитет будет рекомендовать государству-участнику воспользоваться реформой своего Уголовного кодекса для контроля за тем, чтобы акты расизма лучше наказывались в будущем, и обратиться к общей рекомендации XXXI Комитета о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, а также включить в свое внутреннее право положения Конвенции, особенно статьи 1 (определение дискриминации) и статьи 4 (инкриминирование всех актов расовой дискриминации). И, наконец, Того будет предложено реформировать Декрет 1906 года об организации режима землевладения и сделать все от него зависящее, чтобы предотвращать любые призывы к расовой или этнической ненависти в средствах массовой информации, а также содействовать межэтническому согласию и разрабатывать больше программ подготовки по вопросам прав человека для государственных служащих, ответственных за применение законов. В заключение, г-н де Гутт говорит, что Комитет будет приветствовать дополнительную информацию о выполнении Того Программы действий, принятой в Дурбане.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, в свою очередь, приветствует возобновление государством-участником контактов с Комитетом после столь длительного перерыва и предлагает ему

далее следовать в этом направлении, обеспечивая регулярность представления своих докладов.

36. Г-жа АЙДАМ (Того) благодарит Комитет за данное Того разрешение на представление его шестого-семнадцатого периодических докладов в одном документе. Она говорит, что Того высоко ценит готовность Комитета помочь стране выйти из сложного положения, в котором она находится, и заверяет членов Комитета в том, что тоголезское правительство готово продолжить этот плодотворный диалог.

37. Г-н КУНТЕ (Комиссия по правам человека Того) благодарит Комитет и тоголезскую делегацию за возможность участвовать в рассмотрении шестого-семнадцатого периодических докладов Того и говорит, что он находится в полном распоряжении Докладчика по стране, если тот пожелает узнать его мнение об ответах, данных делегацией в рамках только что состоявшегося диалога.

38. *Делегация Того покидает зал заседаний.*

Заседание закрывается в 11 час. 50 мин.
